

**Project title: Providing expert references
for the implementation of the work during:**

1. WP2: Communication & Dissemination
2. WP5: Creating common tools
3. WP6: Connecting culture to tourism

During of the implementation of the project:
“«Crossing the paths of History and Culture» (CHIC)»
of the Co-financed Cross-Border Cooperation Program

“Interreg V-A Cooperation Programme GREECE-BULGARIA 2014-2020”

*The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds
of the countries participating the Cooperation Programme INTERREG V-A “Greece-Bulgaria 2014-2020”*

*DISCLAIMER: This brochure has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the brochure are the sole responsibility of Municipality
of Komotini and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.*

Outputs 2.1.3.

Design & Production

- Two informational/promotional brochures
- A kit consisting of 10 postcards
- Tourist map
- Bilingual brochure (in booklet format) presenting the project's results and promoting its aims
- Luxury edition gastronomic tourist guide, including information and high-resolution photos from the project implementation area

The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds of the countries participating the Cooperation Programme INTERREG V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020"

DISCLAIMER: This brochure has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the brochure are the sole responsibility of Municipality of Komotini and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.

Outputs 2.1.3.

Σχεδιασμός & Παραγωγή Υλικών

- Δύο ενημερωτικά/προωθητικά φυλλάδια
- κιτ αποτελούμενο από 10 καρτ-ποστάλ
- Τουριστικός χάρτης
- Δίγλωσσο φυλλάδιο (τύπου μπροσούρας) που παρουσιάζει τα αποτελέσματα του έργου και θα προωθεί τους σκοπούς του έργου
- Τουριστικός οδηγός γαστρονομίας πολυτελούς έκδοσης με πληροφορίες και φωτογραφίες υψηλής ανάλυσης από την περιοχή εφαρμογής

The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds of the countries participating the Cooperation Programme INTERREG V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020"

DISCLAIMER: This brochure has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the brochure are the sole responsibility of Municipality of Komotini and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.

ΕΤΑΙΡΟΙ

Δήμος Κομοτηνής, Ελλάδα (επικεφαλής επιτροπή)
Δήμος Χασκόβου, Βουλγαρία
Δημοτική Κοινότητα της Επιμερικής Δημοτικής
Περιφέρειας του Δήμου Κομοτηνής

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ - ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Συνολικός Προϋπολογισμός έργου: 784.152,36 ευρώ
Προϋπολογισμός Δήμου Κομοτηνής: 382.117,44 ευρώ
Χρηματοδότηση: Η χρηματοδότηση προέρχεται από
εuropeακάς πόρους μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου
Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και ανέρχεται στο 85%,
ενώ η συγχρηματοδότηση 15% θα γίνει μέσω ΠΔΕ.

PARTNERS

Municipality of Komotini, Greece (lead partner)
Municipality of Haskovo, Bulgaria
Municipal Public Benefit Enterprise of the Municipal Regional
Theater of Komotini

BUDGET-FUNDING

Total project budget: 784.152,36 euros
Budget of the Municipality of Komotini: 382.117,44 euros
Funding: Funding comes from European funds through the
European Regional Development Fund (ERDF) and amounts
to 85%, while co-financing of 15% will be through PDE.



www.interregchic.eu

www.interregchic.eu



Ωφελούμενοι / Project Beneficiaries



The project is co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds of the countries participating in the
Cooperation Programme INTERREG V-C Greece-Bulgaria 2014-2020.

CHIC project was selected for funding in the framework of the
implementation of the priority 2 axis and in particular the
investment priority 2.C - Preservation, protection, promotion
and development of natural and cultural heritage and
the special purpose 4 - Promotion of the cultural
and natural heritage of its cross-border area.



ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Το έργο χωρίζεται σε έξι (6) ομάδες δραστηριοτήτων - πακέτα εργασιών που περιλαμβάνουν:

1. Διαχείριση Έργου & Συντονισμός
2. Επικοινωνία & Διάδοση
3. Ανακίνηση και εξοχισμός πολιτιστικών μονάδων
4. Συνθέτοντας την κοινή πολιτιστική παράδοση
5. Δημιουργία κοινών εργαλείων
6. Συνένωση του πολιτισμού με τον τουρισμό

PROJECT SCOPE

The project is divided into six (6) groups of activities - work packages that include:

1. Project Management & Coordination
2. Communication & Promotion
3. Renovation and equipment of cultural units
4. Connecting the common cultural tradition
5. Creation of common tools
6. Connection of culture with tourism

οία ανάμεσα στις δύο
εδα - Χασκόβου, Βουλγαρία)
απέρο τουριστική ανάπτυξη
εργασία τους στους τομείς

ηλτιστικό υπόβαθρο των δύο
εκδηλώσεων και ενδυνάμωση της
παραγωγικών των δύο περιοχών
τουριστικής ταυτότητας μέσω
αυτοργάνωσης ένα μοντέλο που
αυτοοικονομική ενδυνάμωση.
αν δύο περιοχών αναμένεται να
αυτοοργάνωση του τουριστικού
παραπάνω το έργο θα στηριχθεί
πρόδομ (κτίριο πωλών δημοτικής
της στο Χασκόβο).

ατικών μνημείων των δύο περιοχών

ας εργαζόμ ανάδειξης της κοινής

Cooperation Programme

The cross-border cooperation programme Greece - Bulgaria 2014-2020 was approved by the European Commission on 08.09.2015 (decision C (2015) 6283). The total budget of the program amounts to 128,695,572 euros, of which 110,241,234 from the ERDF (85%) and 18,434,338 from the national participation of Greece and Bulgaria (15%) and aims to strengthen cross-border cooperation between the two countries in various topics that "translate into the following thematic priorities".

- Priority Axis: 1: A competitive and innovative cross-border area
- Priority Axis: 2: Sustainable and climatically adaptable cross-border area
- Priority Axis: 3: Better interconnected cross-border area
- Priority Axis: 4: A cross-border area without social exclusions
- Priority Axis: 5: Technical Assistance

CHIC project was selected for funding in the framework of the
implementation of the priority 2 axis and in particular the
investment priority 2.C - Preservation, protection, promotion
and development of natural and cultural heritage and
the special purpose 4 - Promotion of the cultural
and natural heritage of its cross-border area.

PURPOSE

The main purpose of the project is the cooperation between the two target areas (municipality of Komotini (Greece) - Haskovo (Bulgaria)) on the cultural level in order to further develop their tourism and their permanent and multi-level cooperation in these fields.

The project also aims to promote the common cultural background of the two regions and its expression through theater, folk events and strengthen the connection between cultural associations and businessmen of the two regions as well as to develop a cross-border common tourist identity through cultural events, which, in turn, will create a model that encourages faster and more efficient socio-economic integration. Also, the creation of a common tourist identity of the two regions is expected to contribute to the competitiveness and greater differentiation of the tourist product of the regions. In order to achieve the above, the project will be based on the promotion - utilization of important cultural infrastructures (building of an old municipal library in Komotini - Theater-Community Center in Haskovo).

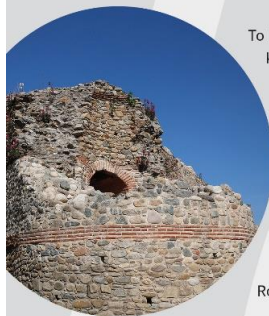
The actions of the project will concern:

- The recording and highlighting of the historical and cultural monuments of the two areas for the purpose of tourist development
- Improving the signs in both regions
- Promoting theater and popular events as a tool for pointing out a common cultural heritage
- The reconstruction of cultural spaces
- The production of tourist promotion material



Στην Κομοτηνή θα γνωρίσετε αμέσως το μοναδικό πολιτισμικό μωσαϊκό της πόλης και της ευρύτερης περιοχής. Μια πόλη των χρωμάτων, της ιστορίας και μοναδικής ομορφιάς που ξεδιπλώνεται απλόχερα και στον πιο απαιτητικό επισκέπτη.

In Komotini you will immediately experience the unique cultural mosaic of the city and the wider area. A city of colors, history and unique beauty unfolds generously to the most demanding visitor.



Το Βυζαντινό Κάστρο της Κομοτηνής μαρτυρά ακόμη και σήμερα το ένδοξο βυζαντινό παρελθόν της όπου λόγω της στρατηγικής θέσης της πόλης έλεγχε την μία από τις τρεις εξόδους της οροσειράς της Ροδόπης προς το Αιγαίο.

The Byzantine Fortress of Komotini testifies even today of its glorious Byzantine past where due to the strategic position of the city it controlled one of the three exits of the mountain range of Rodopi to the Aegean.

Η παραδοσιακή αγορά της Κομοτηνής όπου περιβάλλεται από μία σειρά ιστορικών κτιρίων (Ιμαρέτ, Γενί Τζαμί, Πλατεία Ορολογιού κ.α.) ακόμη και σήμερα λειτουργεί ως «χρονοκάψουλα» που μεταφέρει τον επισκέπτη στην Κομοτηνή μιας άλλης εποχής – τότε που ο ήχος από το αμόνι του σιδηρουργού ήταν συνήθης και σήμερα υπάρχει ως ανάμνηση στην πλατεία Ηφαίστου.

The traditional market of Komotini where it is surrounded by a series of historic buildings (Imaret, Yeni Mosque, Clock Square, etc.) even today functions as a "time capsule" that transports the visitor to Komotini of another era - when the sound from the anvil of the blacksmith was common and today exists as a memory in Hephaestus Square.



Η Ελληνική Αστική Σχολή Νέστορος Τσανακλή όπου έδρασε επιχειρηματικά ο Νέστορ Τσανακλής πρόκειται για το αριστουργηματικό οικοδόμημα που λειτούργησε για πρώτη φορά το 1907 και αναδεικνύει την μοναδική αρχιτεκτονική της περιοχής. Στην Τσανακλίο στεγαζόταν η Γενική Διοίκηση Θράκης και η Νομαρχία Ροδόπης και σήμερα φιλοξενεί την Δημοτική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής. Αργότερα, και μέχρι πρόσφατα, στεγαζόταν εκεί η Πρυτανεία του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης γι' αυτό και απέκτησε το τοπωνύμιο «Παλιά Πρυτανεία».



The Hellenic Urban School Nestoros Tsanaklis where Nestor Tsanaklis did business is the masterpiece that operated for the first time in 1907 and highlights the unique architecture of the area. Tsanaklio housed the General Administration of Thrace and the Prefecture of Rodopi. Today the building hosts the Municipal Library of Komotini. Later, and until recently, the Rectorate of the Democritus University of Thrace was housed there for this and acquired the place name "Old Rectorate".

Συνεχίζοντας την διαδρομή βόρεια και μπαίνοντας στην Βουλγαρία, ο επισκέπτης θα συναντήσει την πόλη του Χάσκοβο μαζί με την ευρύτερη περιοχή του. Ένα μαγευτικό μέρος που συνδυάζει αρχαία ιστορία και παραδόσεις, πνευματικό πολιτισμό και σύγχρονη ευρωπαϊκή αισθητική.

Continuing the route north and entering Bulgaria, the visitor will meet the city of Haskovo. A magical place that offers a unique spiritual culture and modern European aesthetics.



και γυαλί
του μουσείου

In Haskovo, an important part of the route is the glass museum, a place where you can see the most beautiful glass objects from all over the world.

Το έργο CHIC και η διασυνοριακή περιοχή Κομοτηνής – Χασκόβου προσφέρει στις τοπικές οικονομίες και των δυο περιοχών μια τεράστια ευκαιρία να αναπτυχθούν μέσω του τουρισμού, της παράδοσης και του πολιτισμού.

Η διασυνοριακή περιοχή Κομοτηνής – Χασκόβου είναι μια διαδρομή που αξίζει να γνωρίσει κανείς, αφού προσφέρει αμέτρητες επιλογές σε αξιοθέατα, εκκλησίες, κτήρια, μνημεία, γεύσεις, χρώματα. Οι δυο χώρες άλλωστε, σύμφωνα με την UNESCO, συγκαταλαμβάνονται στις 3 κορυφαίες χώρες με τα περισσότερα πολιτιστικά μνημεία.

Δύο σημεία, πολλά αξιοθέατα
Δύο σημεία, ένας στόχος!
Μια διαδρομή γεμάτη παράδοση και πολιτισμό!

The CHIC project and the Komotini-Haskovo cross-border area offer the local economies of both areas a huge opportunity to develop through tourism, tradition and culture.

The cross-border area of Komotini - Haskovo is a route worth knowing, as it offers countless options in sights, churches, buildings, monuments, flavors, colors. The two countries, according to UNESCO, are among the top 3 countries with the most cultural monuments.

Two locations, many attractions
Two locations, one goal!
A route full of tradition and culture!



www.interregchic.eu

Στο χωριό Ουζούντζοβο, μόλις έξω από το Χασκόβου, θα συναντήσετε την Εκκλησία της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, την μεγαλύτερη εκκλησία στη Βουλγαρία. Συνδυάζει εκπληκτικά στοιχεία του Χριστιανισμού και του Ισλάμ. Η αρχιτεκτονική και η ξυλογλυπτική αυτού του αξιοθέατου περικλείουν μυστικισμό, μυστήριο και σοφία, που δεν θα βρείτε σε κανένα άλλο βουλγαρικό ναό. Στην Εκκλησία βρίσκεται, επίσης, μία από τις θαυματουργές εικόνες της Παναγίας.



In the village of Uzundzovo, just outside Haskovo, you will find the Church of the Assumption, the largest church in Bulgaria. It combines amazing elements of Christianity and Islam. The architecture and wood carving of this attraction include mysticism, mystery and wisdom, which you will not find in any other Bulgarian temple. In the Church there is also one of the miraculous icons of the Virgin Mary.



Το Μνημείο της Παναγίας με το Βρέφος (ύψους 32,8 μ.) πρόκειται για το υψηλότερο άγαλμα της Παναγίας με το Βρέφος Ιησού

Περισσότερες πληροφορίες και υλικό του έργου μπορείτε να βρείτε στο website του έργου www.interregchic.eu καθώς και στη σελίδα του έργου στο facebook www.facebook.com/interregchic

More information and project material can be found on the project's website www.interregchic.eu as well as on the facebook page www.facebook.com/interregchic

Εταίροι / Project Partners



Interreg
Greece-Bulgaria

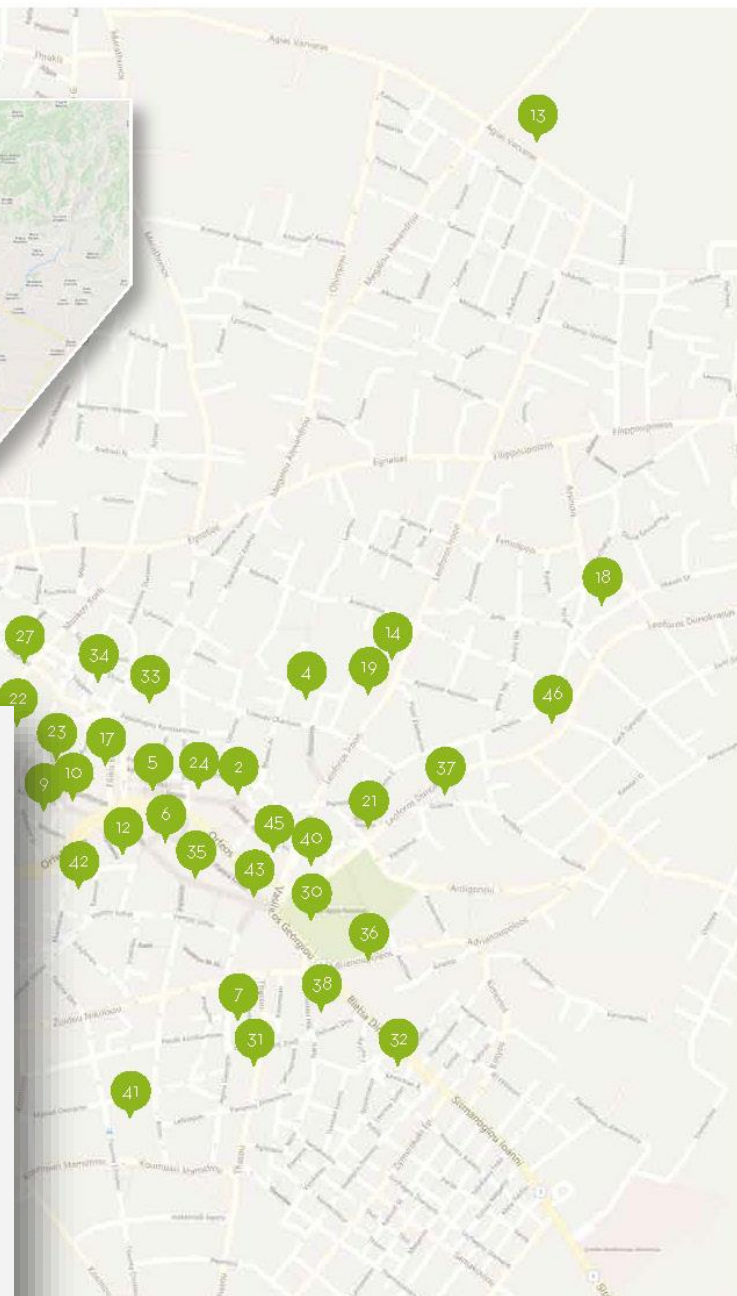
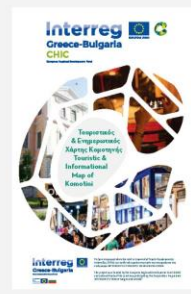
Το Πρόγραμμα Συμπράξεως INTERREG VΑ "Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020" συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και από εθνικούς πόρους των συμμετεχόντων χωρών.

Interreg
Greece-Bulgaria

Το Πρόγραμμα Συμπράξεως INTERREG VΑ "Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020" συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και από εθνικούς πόρους των συμμετεχόντων χωρών.

Ανασχίζοντας τα μωσαϊκά της Ιστορίας και του Πολιτισμού
Crossing the paths of History and Culture



[illegible]

www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

In Partnership Cooperation, Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" cooperation framework and the Operational Program ERDF for the 2014-2020 period. The CHIC is the beneficiary of the Cooperation Programme Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" is co-funded by the European Union (ERDF) and National Funds of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

In Partnership Cooperation, Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" cooperation framework and the Operational Program ERDF for the 2014-2020 period. The CHIC is the beneficiary of the Cooperation Programme Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" is co-funded by the European Union (ERDF) and National Funds of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

In Partnership Cooperation, Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" cooperation framework and the Operational Program ERDF for the 2014-2020 period. The CHIC is the beneficiary of the Cooperation Programme Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" is co-funded by the European Union (ERDF) and National Funds of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

In Partnership Cooperation, Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" cooperation framework and the Operational Program ERDF for the 2014-2020 period. The CHIC is the beneficiary of the Cooperation Programme Interreg in "Greece-Bulgaria 2014-2020" is co-funded by the European Union (ERDF) and National Funds of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Η Πράξη χρηματοδοτείται με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Βουλγαρίας από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και τον Εθνικό Προϋπολογισμό της Ελλάδας και της Βουλγαρίας. The Cooperation Programme Interreg Greece-Bulgaria 2014-2020 is co-funded by the European Union (2014-2020) and National Budget of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Η Πράξη χρηματοδοτείται με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Βουλγαρίας από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και τον Εθνικό Προϋπολογισμό της Ελλάδας και της Βουλγαρίας. The Cooperation Programme Interreg Greece-Bulgaria 2014-2020 is co-funded by the European Union (2014-2020) and National Budget of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Η Πράξη χρηματοδοτείται με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Βουλγαρίας από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και τον Εθνικό Προϋπολογισμό της Ελλάδας και της Βουλγαρίας. The Cooperation Programme Interreg Greece-Bulgaria 2014-2020 is co-funded by the European Union (2014-2020) and National Budget of Greece and Bulgaria.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Η Πράξη χρηματοδοτείται με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Βουλγαρίας από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και τον Εθνικό Προϋπολογισμό της Ελλάδας και της Βουλγαρίας. The Cooperation Programme Interreg Greece-Bulgaria 2014-2020 is co-funded by the European Union (2014-2020) and National Budget of Greece and Bulgaria.





www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Το Πρόγραμμα Συνεργασίας Interreg για Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020* συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και το Εθνικό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) της Βουλγαρίας. Το Πρόγραμμα Συνεργασίας Interreg για Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020* συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και το Εθνικό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) της Βουλγαρίας.



www.interregchic.eu

Διασχίζοντας τα μονοπάτια
της Ιστορίας & του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History & Culture

Το Πρόγραμμα Συνεργασίας Interreg για Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020* συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και το Εθνικό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) της Βουλγαρίας. Το Πρόγραμμα Συνεργασίας Interreg για Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020* συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και το Εθνικό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) της Βουλγαρίας.



Βυζαντινό Κάστρο Byzantine Fortress







Ήστερα, υπάρχει και κάτι άλλο: Η γεύση είναι κάτι εντελώς υποκειμενικό.

Όπως είναι φυσικό, δεν αρθούν οι ίδιες γεύσεις σε όλους, δεν έχουμε όλοι παλαιότερες προτιμήσεις, δεν είμαστε όλοι φανατικοί από το ίδιο αλάτι. Όταν το αναζητούν, όλοι το αποζητούν, όλοι το απολαμβάνουν, καλώς καθένας και κατ'εξοχή το ρίχνει διαφορετικά.

Το ίδιο προσωπική διαδικασία είναι και η αναζήτηση του καλού φαγητού. Κατά αυτό το λόγο, η κοινή είναι ίδιός, ένας προορισμός. Δίνει τόσες πολλές επιλογές, συνάμα τόσο διαφορετικές μεταξύ τους, ώστε ο καθένας να επιπεί να «ζητήσει» την προσωπική του αναζήτηση με οδηγό τον ουρανό.

Then, there is something else: Taste is a matter of opinion. We are not all made of the same flavors, or has identical tastes, everyone likes good food. Everyone is looking for its longing for it, enjoying it. It's just that everyone defines it differently.

The search for good food is the same personal process. And for this reason, Komatini is an ideal destination. It provides so many options, and at the same time so different from each other, that people can «search» their personal search with the palate as a guide.





Στην Κομοτηνή, ο επισκέπτης μπορεί να βρει μεγάλη ποικιλία ξηρών καρπών με τα φημισμένα στραγάλια να παραμένουν εξαιρετικά δημοφιλή. Η πόλη αριθμεί μικρά γραφικά καταστήματα πώλησης ξηρών καρπών που στην πλειοψηφία τους παράγονται στην ευρύτερη περιοχή και μεταποιούνται με βάση παραδοσιακές και πρωτότυπες ιδέες που γεννήθηκαν στην περιοχή. Στραγάλια αφράτα με διάφορες επεξεργασίες, με πιπέρι, αλάτι, κουρκουμά, στραγάλια λευκά σκληρά, στραγάλια επεξεργασμένα με ζάχαρη και αλεύρι, τρυφερή καρυδόψυχα, καβουρδιασμένα αμύγδαλα είναι μερικές από τις επιλογές, πολλές εκ των οποίων είναι μοναδικές.

In Komotini, the visitor can find a wide variety of nuts with the famous roasted chickpeas remaining extremely popular. The city has small graphic shops selling nuts that are mostly produced in the area and are processed according to traditional and original ideas born in the area. Soft roasted chickpeas in various versions, with pepper, salt, turmeric, crunchy white roasted chickpeas, processed with sugar and flour, soft walnuts, roasted almonds are some of the options, many of which are unique.



Ο επισκέπτης της Κομοτηνής δεν γίνεται να μην τιμήσει το μοναδικό σουτζούκ λουκούμ. Δεν είναι η γλυκύλη που το κάνει ξεχωριστό. Ούτε και η άχνη. Ούτε το γεγονός ότι κάποιος που δεν ξέρει, μπορεί να πιστέψει, ότι το σουτζούκ λουκούμ πωλείται και με το μέτρο, αφού φτιάχνεται σε μεγάλες ράβδους από τις οποίες κόβεται η απαιτούμενη ποσότητα, πάντα «παρουσία του πελάτη». Είναι ο τρόπος που παρασκευάζεται ο οποίος καμία σχέση δεν έχει με έννοιες όπως «αυτοματοποίηση παραγωγής». Η συνταγή παραδίδεται από γενιά σε γενιά, απαιτεί κόπο, προϋποθέτει υπομονή, μεράκι και πολλή αγάπη μέχρι να φτιάσουν οι παρασκευαστές του στο τελικό προϊόν που περιβάλλει μέσα του τοπικούς θησαυρούς, όπως τα καρύδια της Ροδόπης. Επίσης, δεν πρέπει να αγνοούνται οι παραλλαγές του, όπως το «κατά πολλούς» αδικημένο ραχάτ λουκούμ, ούτε να παραλείπονται τα «κλασικά» λουκούμια που προσφέρονται σε δεκάδες διαφορετικές γεύσεις, ακόμη και σε μπουκιτσές που διευκολύνουν την κατανάλωση.

The visitor of Komotini cannot but taste the incredible suzuk lukum. It is not the glucose that makes it special. Not even the icing sugar. Not even the fact that someone who does not know, can imagine, that suzuk lukum is sold by meter, as it is made in large rods from which the required quantity is cut, always «at the presence of the customer». It is the fact that its preparation has nothing to do with concepts such as «production automation». The recipe is passed down from generation to generation, it requires a lot of effort, patience, passion and plenty of love until its producers complete the final product that contains local treasures, such as the nuts of Rodopi. Also, its versions should not be ignored, such as the «according to many» underrated rahat lukum, nor should the «classic» lukums be omitted, which are offered in dozens of different flavors even in snacks that facilitate consumption.



Κατά την υλοποίηση του έργου ο Δήμος Χάσκοβο κατάφερε να αποκαταστήσει δύο πολιτιστικά αγαθά που λειτουργούν ως δημιουργικοί κόμβοι και δημιουργούν πολιτιστικές δραστηριότητες, κυρίως στις παραστατικές τέχνες, οι οποίες προωθούν την περιοχή και προσελκύουν το ενδιαφέρον των επισκεπτών. Το κοινοτικό κέντρο στο Χάσκοβο είναι καλά εξοπλισμένο με νέα συστήματα φωτισμού και ήχου. Αντιστοιχούν πλήρως σε όλες τις ποιτικές απαιτήσεις για την παραγωγή και εγκατάσταση επαγγελματικού εξοπλισμού για την εκτέλεση συναυλιών και πολιτιστικών εκδηλώσεων. Η αποκατάσταση της όρασης ολοκληρώθηκε με ανακαίνιση του δαπέδου της σκηνής που δεν έχει βελτιωθεί για περισσότερα από πενήντα χρόνια. Τώρα το κοινοτικό κέντρο φιλοξενεί μεγάλο αριθμό από τις σημαντικότερες πολιτιστικές εκδηλώσεις που περιλαμβάνονται στο ημερολόγιο της πόλης.



During the implementation of the project Haskovo Municipality managed to rehabilitate two cultural assets acting as creative hubs and creating cultural activities, mainly in performing arts, which promote the area and attract the interest of visitors. The Community center in Haskovo is well equipped with new lighting and sound systems. They correspond completely to all quality requirements for producing and installing professional equipment for performing concerts and cultural events. The rehabilitation of the sight was completed with renovation of the floor of the stage which has not been improved for more than fifty years. Now the Community center hosts a large number of the most significant cultural events included in the city calendar.



Ένα άλλο σημαντικό παραδοτέο του έργου είναι η απόκτηση εξοπλισμού που λείπει να το Δραματικό Θέατρο Ιβάν Ντιμοβ. Ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί όχι μόνο να τις παραστάσεις στο θέατρο αλλά και όταν οι ηθοποιοί περιεργάζονται άλλες οντισιόνες στο χώρο εξωτερικό. Αυτή η προσθήκη προσφέρει την ευκαιρία να παρουσιαστεί ένα πλήρες πολιτιστικό προϊόν στο κοινό με καινοτόμες τεχνικές και προσέλκυση νέων επισκεπτών.

Another important deliverable of the project is the acquisition of multimedia equipment for Drama Theater Ivan Dimov. The equipment can be used not only for the performances in the theater but also when the actors are touring on other stages in the country and abroad. This addition offers the opportunity to be presented a complete cultural product to the audience involving innovative techniques and attracting new visitors.

Ένας από τους κύριους στόχους των έργων ήταν να προωθήσει το κοινό πολιτιστικό υπόβαθρο και την έκφρασή του μέσω θεάτρου, λαϊκών εκδηλώσεων και πολιτιστικών παραδόσεων. Ο Δήμος ανέθεσε σε τρίτους την εκπόνηση μιας έκθεσης για τους μύθους, τις λαϊκές εκδηλώσεις και τη θεατρική παράδοση της περιοχής Χάσκοβο. Προκειμένου να προσδιοριστεί η κοινή πολιτιστική παράδοση στη διασυνοριακή περιοχή, ο Δήμος Haskovo συνέβαλε στην εκπόνηση μιας σύνθεσης έκθεσης.



One of the main objectives of the projects was to promote the common cultural background and its expression through theatre, folk events and cultural traditions. The Municipality outsourced the elaboration of a report on the myths, folk events and theatrical tradition of Haskovo area. In order to identify the common cultural tradition in the crossborder area Haskovo Municipality contributed to the elaboration of a synthesis report.

Στη βάση της έκθεσης παραδόθηκαν τρία ημερήσια εργαστήρια για μέλη του τοπικού πολιτιστικού συλλόγου, καθηγητές, φοιτητές πανεπιστημίου σχετικά με τη διασυνοριακή πολιτιστική κληρονομιά και ένα διασυνοριακό διήμερο εργαστήριο στο Χάσκοβο για τοπικούς και συμμετέχοντες στην Κομοτηνή. Κατά τη διάρκεια των εκδηλώσεων συζητήθηκαν κοινά μύθοι και θεατρικές παραδόσεις και εμπειρογνώμονες από το Χάσκοβο και την Κομοτηνή έγραψαν 2 θεατρικά σενάρια για παραστάσεις από τοπικούς μη επαγγελματίες ηθοποιούς από τις συνεργαζόμενες πόλεις. Λόγω της ανάπτυξης της κρίσης COVID 19, πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του e-festival που διοργανώθηκε από το Δημοτικό Περιφερειακό Θέατρο Κομοτηνή και το Δήμο Χάσκοβο.

On the base of the report three one-day workshops were delivered for local cultural club members, teachers, university students on the crossborder cultural heritage and one crossborder 2 day workshop in Haskovo for local and Komotini-based participants. During the events, common myths and theatrical traditions were discussed and experts from Haskovo and Komotini wrote 2 theatrical scripts for plays performed by local non-professional actors from the partnering cities. Due to the development of the COVID-19 crisis they were performed during e-festival organised by Municipal Regional Theater Komotini and Haskovo Municipality.

Ένα νέο σύστημα σήμανσης σχεδιάστηκε και εκπονήθηκε στο πλαίσιο του έργου που στοχεύει στην προώθηση των δέκα POI που προσδιορίζονται από τον Δήμο ως τα πιο σημαντικά για την προσέλκυση νέων επισκεπτών. Προκειμένου να προωθηθούν τα τουριστικά αξιοθέατα δημιουργήθηκε μια υποστηρικτική διαδικτυακή πλατφόρμα και εφαρμογές (Android, iOS,

**Project title: Providing expert references
for the implementation of the work during:**

1. WP2: Communication & Dissemination
2. WP5: Creating common tools
3. WP6: Connecting culture to tourism

During of the implementation of the project:
“«Crossing the paths of History and Culture» (CHIC)»
of the Co-financed Cross-Border Cooperation Program

“Interreg V-A Cooperation Programme GREECE-BULGARIA 2014-2020”

*The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds
of the countries participating the Cooperation Programme INTERREG V-A “Greece-Bulgaria 2014-2020”*

*DISCLAIMER: This brochure has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the brochure are the sole responsibility of Municipality
of Komotini and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.*